



AG2R LA MONDIALE

18 – 21 mai 2018

**CHAMPIONNAT DE FRANCE HANDIVALIDE DOUBLE SUR HANSA 303
Grade 3**

**NATIONAL DE CLASSE HANSA
Grade 4 et 5A**

Cercle de Voile de Bordeaux Carcans Maubuisson

Lac de Maubuisson

AVIS DE COURSE



La mention « [DP] » dans une règle de l'AC signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification

The notation (DP) in a rule of this NoR means than the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification

1 Règles/Rules

La régata sera régie par :

- 1.1 Les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile 2017/2020 (RCV).
- 1.2 les prescriptions nationales traduites pour les concurrents étrangers (précisées en annexe PRESCRIPTIONS FEDERALES
- 1.3 les règlements fédéraux.
- 1.4 En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra.
- 1.5 Un arbitrage semi-direct pourra être mis en place, dont les modalités seront précisées dans les instructions de course.
- 1.6 La règle 41 pourra être modifiée par les instructions de course.

The regatta will be governed by:

- 1.1 Rules as defined in the Racing Rules of Sailing 2017/2020 (RRS).
- 1.2 Prescriptions of the Fédération Française de Voile (FFVoile) Racing Rules of Sailing 2017-2020 (Specified in Appendix PRESCRIPTIONS FEDERALES).
- 1.3 FFVoile regulations.
- 1.4 In case of translation of this notice of race, the French text will take precedence.
- 1.5 A semi-direct arbitration may be used as defined in the sailing instructions.
- 1.6 RRS 41 may be modified by the sailing instructions.

2 Publicité/Advertising [DP]

Les bateaux peuvent être tenus de porter la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la Réglementation World Sailing 20.9.2 s'applique ([lien internet Réglementation](#))

Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, World Sailing Regulation 20.9.2 applies ([link on Regulation](#))

3 Admissibilité et inscriptions/Eligibility and entry

- 3.1 L'épreuve est ouverte à tous les bateaux de la classe Hansa (ex Access) 2.3, 303 et Liberty, simple ou double et avec ou sans commandes électriques.
- 3.2 Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire en ligne
<http://evenements.ffvoile.fr/CFVHD>
- 3.3 Les concurrents (chaque membre de l'équipage) résidant en France doivent présenter au moment de leur inscription :
 - leur licence Club FFVoile mention « compétition » valide attestant la présentation préalable d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition
 - ou leur licence Club FFVoile mention « adhésion » ou « pratique » accompagnée d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an,
 - une autorisation parentale pour les mineurs
 - si nécessaire l'autorisation de port de publicité
- 3.4 Les concurrents étrangers ne possédant pas de licence FFVoile doivent présenter au moment de leur inscription :

- 3.1 The regatta is open to all Hansa (ex Access) 2.3, 303 One Person or Two Person, and Liberty with or without servo control.
- 3.2 Eligible boats may enter by competing the entry form on
<http://evenements.ffvoile.fr/CFVHD>
- 3.3 Competitors living in France must show at the registration:
 - their valid license Club FFVoile "competition" proving the previous presentation of a medical certificate certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition and a parental authorization for the minors,
 - or their valid license Club FFVoile "membership" or "practice" (dated less than one year) certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition
 - a parental authorization for the minors,
 - if necessary a valid authorization to display advertising on boat.
- 3.4 Foreign competitors without a FFVoile licence shall present during registration:
 - a supporting document to justify their membership to a

- un justificatif de leur appartenance à une Autorité Nationale membre de World Sailing, - un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de deux millions d'Euros, - un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition datant de moins d'un an (rédigé en français ou en anglais) ainsi qu'une autorisation parentale pour les mineurs.	World Sailing Member national authority. - a proof to be insured with a valid third-party liability insurance with a minimum cover of 2 000 000 Euros. - a medical certificate (in French or in English) dated less than one year, certifying the absence of any medical objection to participate in sailing competition and a parental authorization for the minors
--	--

4 Droits à payer/ Entry fees

60 € par personne pour les inscriptions complètes reçues jusqu'au le 25/04/18. Après cette date, ces droits sont portés à 90 € par personne. En cas de désistement, les coureurs ne seront remboursés qu'en cas de force majeure, après décision de l'autorité organisatrice. <u>Tarifs soirée des équipages, en dehors des coureurs :</u> 15 €	60€ per person for complete registration received until the 24/04/18. After that date, these fees are brought to 90 € per person. In case of withdrawal, the competitors will be refunded in case of force majeure, following a decision by the organizing authority. <u>Fees for crew accompaniers for the crews evening party :</u> 15 €
--	---

5 Programme/ Schedule

5.1. Programme Jeudi 17 mai 2018 • 14h à 18h : confirmation des inscriptions et jauge • Entraînement libre Vendredi 18 mai 2018 • 9h à 11h30 : Confirmation des inscriptions et jauge • 12h30 briefing coureurs au club • 14h 1er signal d'avertissement • 19h Cérémonie de bienvenue Samedi 19 mai 2018 • 9h briefing coureurs au club • 10h 1er signal d'avertissement et course(s) • 20h Soirée des équipages. Dimanche 20 mai 2018 • 9h briefing coureurs au club • 10h 1er signal d'avertissement et course(s) • 18h30 AG classe Hansa France Lundi 21 mai 2018 • 9h briefing coureurs au club • 10h 1er signal d'avertissement et course(s) • Palmarès après les courses. 5.2. Le dernier jour de course, aucun signal d'avertissement pour une nouvelle course ne sera donné après 13h30.	5.1. Schedule Thursday, 17th May 2018 • 14:00 to 18:00: entry confirmation and measurement • Free practice Friday, 18th May 2018 • 9:00 to 11:30 entry confirmation and measurement • 12:30 competitor's briefing at the Club • 14:00 First warning signal • 19:00 Opening ceremony Saturday, 19th May 2018 • 9 AM competitor briefing at the Club • 10 AM First warning signal and race(s) • 8 PM Crews party Sunday, 20th May 2018 • 9 AM competitor's briefing at the club • 10 AM First warning signal and race(s) • 6:30PM General meeting French Hansa Class Monday, 21st May 2018 • 9 AM competitor briefing at the club • 10 AM First warning signal and race(s) • After the races, closing ceremony 5.2. The last day of the regatta, no warning signal will be done for a new race after 1:30 PM.
--	--

6 Instructions de course/Sailing instructions

Les instructions de course et les annexes éventuelles seront disponibles sur le site de l'épreuve et affichées. Une fiche de course les résumant sera distribuée à la confirmation des inscriptions. En cas de conflit entre les instructions de course et la fiche de course, les instructions de course font foi.	The sailing instructions and any appendices will be available on the website of the event and displayed. A race summary sheet will be distributed at the registration confirmation. In case of conflict between the sailing instructions and the race summary sheet, the sailing instructions will take precedence.
--	--

7 Les parcours/Courses

- | | |
|---|--|
| 7.1 Les parcours seront de type banane, trapèze ou longue distance. | 7.1 Courses will be windward-leeward, trapezoid or long distance. |
| 7.2 L'emplacement des zones de course sera le lac de Maubuisson | 7.2 The location of the racing areas will be the lake of Maubuisson near the club. |
| 7.3 La couleur des bouées sera la suivante
Banane intérieure : Blanche | 7.3 The color of the buoy marks will be:
Inner windward – leeward: White |
| 7.4 Banane extérieure : Rouge | 7.4 Outer windward – leeward: Red |

8 Classement/Scoring

- | | |
|--|---|
| 8.1 Pour qu'un classement dans une série soit effectué, il faut un minimum de 5 bateaux. Si ce nombre n'est pas atteint, il y a aura un regroupement en inter-série. | 8.1 To be ranked in a series, a minimum of 5 boats is needed per racing series. If this number is not reached, there will be a merger with other series with rating system. |
| 8.2 Trois courses devront être validées pour valider la compétition. | 8.2 Three races are required to be completed to complete the event. |
| 8.3 (a) Quand moins de 4 courses ont été validées, le classement général d'un bateau dans sera le total de ses scores dans toutes les courses.
(b) Quand 4 courses ou plus ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant sa plus mauvaise course. | 8.3 (a) When fewer than 4 races are completed, the overall result of a boat will be the total of her race scores.
(b) When 4 races or more have been completed, the overall result of a boat will be the total of her race scores excluding her worst score. |

9 Communications radio/Radio communication [DP]

Excepté en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.

Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall receive voice or data communication that is not available to all boats.

10 Trophées/Prizes

- | | |
|--|--|
| 10.1 Trophées décernés
• Championnat de France handivalide double sur Hansa 303. Les trois premiers équipages recevront une médaille d'or, d'argent et de bronze
• Vainqueurs du National HANSA 2018 <ul style="list-style-type: none">• 2.3 Solo• 2.3 Double• 303 Solo• Liberty• Intersérie | 10.1 Prizes will be given as follows
• French Championship double on Hansa 303: the 3 first crews will receive a gold, silver and bronze medal.

• French National HANSA 2018 Winners: <ul style="list-style-type: none">• 2.3 One Person• 2.3 Two Persons• 303 One Person• Liberty• Interclass |
| 10.2 Pour chacun de ces prix, s'il y a des commandes électriques, une extraction sera faite sans recalculer des points. | 10.2 For each of these prizes, if servo-control is used, a ranking will be established without recalculating the scores. |
| 10.3 Les trois premiers équipages de chacun des classements seront récompensés. | 10.3 The 3 first crews of each ranking will be awarded. |

11 Décision de courir / Decision to race

La décision d'un concurrent de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité. En conséquence, en acceptant de participer à la course ou de rester en course, le concurrent décharge l'autorité

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone. Consequently, accepting to participate in a race or to continue racing, the competitor disclaims the

organisatrice de toute responsabilité en cas de dommage (matériel et/ou corporel).

organizing authority of any liability for damage (material and/or personal injury).

12 Mise à disposition des bateaux/Chartering boats

Il y aura possibilité d'avoir des bateaux mis à disposition via la classe Hansa. Il convient pour cela, de prendre contact dans les plus brefs délais avec la classe par mail : gpariat.hansa@gmail.com

Hansa French class can provide for chartering. Contact the class soon as possible by e-mail: gpariat.hansa@gmail.com

13 Droit d'utiliser le nom et l'image/Right to use name and image

En participant à cette épreuve, le concurrent autorise automatiquement les organisateurs et les sponsors de l'épreuve à utiliser et montrer, à quelque moment que ce soit, des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrement télévisuels et autres reproductions de lui-même faites pendant la période de la compétition intitulé « Championnat de France handivalide double, National Hansa, 2018 », à laquelle le concurrent participe et à utiliser sans compensation, son image sur tous matériaux liés à la dite épreuve.

Taking part in this race, the competitor gives to the organization and the race's sponsors the right to use and show at any time static or moving pictures, films or TV recording and all sorts of duplication of himself taking during the « Hansa double French championship, French National Hansa 2018 ». He also gives right to use, without royalties, his own image on all material supports of such event.

14 Environnement/Environment [DP]

L'épreuve est engagée dans une démarche environnementale. C'est un événement sportif se déroulant dans des sites préservés (Natura 2000). Chaque concurrent veillera à respecter l'environnement, à appliquer le tri sélectif et à ne pas jeter ses déchets dans le lac.

The event is involved in an environmental approach. This is a sporting event taking place in protected sites (Natura 2000). Each competitor will ensure respect the environment, to implement the sorting and not to throw waste into the lake.

14 Informations complémentaires/Additional informations

FEDERATION FRANCAISE DE VOILE

Département Voile Légère

17 rue Henri Bocquillon

75015 PARIS

☎ : 33 (0)1 40 60 37 01 📠 : 33 (0)1 40 60 37 37

Internet : www.ffvoile.org

E-mail : handivoile@ffvoile.fr

Cercle de Voile Bordeaux Carcans Maubuisson

Domaine de Bombannes

33 121 CARCANS

Tél : 05 56 03 30 19 – Email : cerclevoilebordeaux@orange.fr

Site internet de l'épreuve/ regatta Website:

<http://evenements.ffvoile.fr/CFHVD>

ANNEXE FFVoile Prescriptions to RRS 2017-2020 translated for foreign competitors

FFVoile Prescription to **RRS 25** (*Notice of race, sailing instructions and signals*):

For events graded 4 and 5, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used. Events graded 4 may have dispensation for such requirement, after receipt of FFVoile approval, received before the notice of race has been published. For events graded 5, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25.1 application.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 64.3** (*Decisions on protests concerning class rules*):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 67** (*Damages*):

Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and cannot be dealt by the jury.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 70. 5** (*Appeals and requests to a national authority*):

The denial of the right of appeal is subject to the written authorization of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This authorization shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 78.1** (*Compliance with class rules; certificates*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 86.3** (*Changes to the racing rules*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 88** (*National prescriptions*):

Prescriptions of the FFVoile shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr , shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

(*) FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** (*Protest committee*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such authorization shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** (*Procedures for appeals and requests*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: jury.appel@ffvoile.fr, using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile: http://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/arbitrage/jury_appel.asp